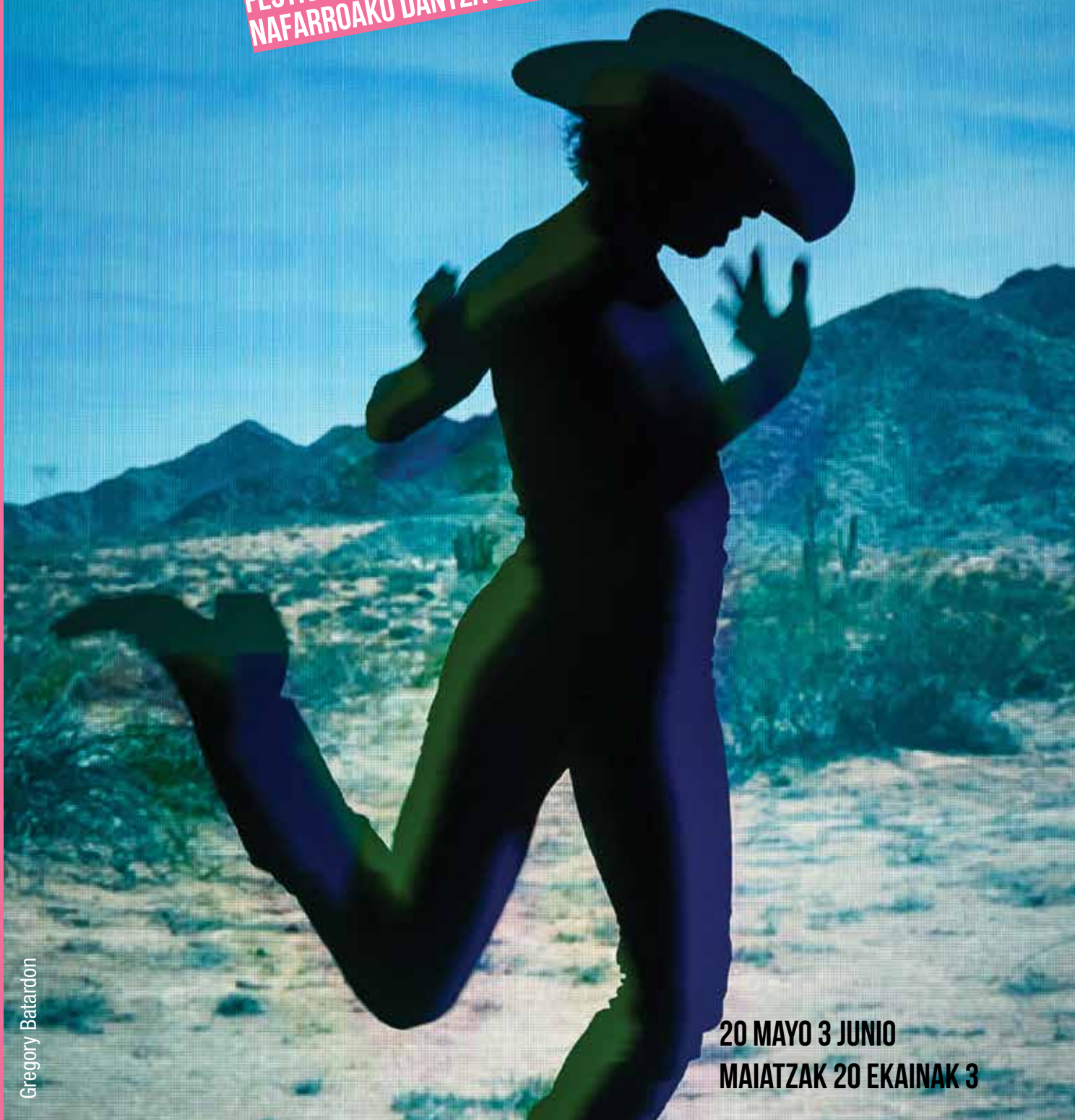


# DNA 2017

FESTIVAL DE DANZA CONTEMPORÁNEA DE NAVARRA  
NAFARROAKO DANTZA GARAIKIDEAREN JAIALDIA



Gregory Batarodon

20 MAYO 3 JUNIO  
MAIATZAK 20 EKAINAK 3

Organiza / Antolatzen du



Nafarroako Gobernua  
Gobierno de Navarra



FUNDACION  
BALUARTE  
FUNDAZIOA

# DNA 2017

#futuro #ecopolítica #comunidad

**Anarchy** *Societat Doctor Alonso* (Cataluña) **Rice** *Cloud Gate Dance Theatre* (Taiwan) **Oskara Plazara** *Kukai Dantza* (Gipuzkoa) **Homem Torto** *Eduardo Fukushima* (Brasil) **Sobre Ruedas** *Cía. Kon moción* (Navarra) **Força Forte** *Gilles Jobin* (Suiza) **Árboles** *Clarice Lima* (Brasil) **More more more...** **Future** *Faustin Linyekula* (R.D. del Congo) **Extraños Mares Arden** *Laida Azcona y Txalo Toloza* (Cataluña/Navarra) **Sinestesia** *Iron Skulls* (Cataluña) **Deep Song, Dark Meadow (Sweet), Woodland, Lamentation Variations, Diversion of Angels** *Martha Graham Dance Company* (EEUU) **22h21m y Coin-çi-dances** *Artistas Inflamables* (Madrid/Ia Rioja/Portugal) **Transoceánica** *Dinamo Danza y Uxue Montero* (Navarra) **Titulo em Suspensão** *Eduardo Fukushima* (Brasil)

**coLABoratorio. Residencias. Interferencias en espacios públicos. Talleres. Charlas. Encuentros**

Pamplona, Barañáin, Huarte, Noáin, Villava, Alsasua, Aoiz, Lesaka y Tudela

**DEL 20 DE MAYO AL 3 DE JUNIO DE 2017**



### **DNA jaialdiak 15 dantza-ikuskizun antolatuko ditu Nafarroako bederatzai herritan, maiatzaren 20tik ekainaren 3ra bitartean**

Programaren bigarren edizio honetan, dibertsitatearen aldeko, nazioarteko begiradaren aldeko eta komunitatea, ekopolitika eta etorkizuna kontzeptuekiko apustua egingo da.

**Dantza Garaikidearen Jaialdia, DNA**, berriro gure artean izango da 2017ko **maiatzaren 20tik ekainaren 3ra**, iazko udazkeneko lehen edizioaren ondoren. Egun berriak eta, baita ere, zuzendaritza artistiko berria, Isabel Ferreiraren eskutik, Nafarroarako dantzaren eta arte garaikidearen arteko bat-egitea berreskuratzeko.

Bi astez, DNA 2017 jaialdiak hogeita hamar aurkezpen publiko hartuko ditu, horietako 15 ikuskizunak, eta Nafarroako bederatzai udalerritako antzoki eta espazio publiko nagusietan zehar banatuko dira: **Iruñea, Barañain, Huarte, Noain, Atarrabia, Lesaka, Aoiz, Altsasu eta Tuter**. Modu horretan, jaialdiak lurraldetasun-ikuspegiari erantzungo dio, horixe baita legealdi honetarako **Kulturako Zuzendaritza Nagusiak - Vianako Printzea Institutioak** gobernu-programan azaldutakoa. Aipatu erakundea DNAREN sustatzailea da, Baluarte Fundazioarekin batera.

#### **DIBERTSITATEAREN ALDEKO APUSTUA EGITEN DUEN PROGRAMA**

Edizioa dibertsitatearen ardatzaren inguruan diseinatu da. Era horretan, dantza lengoia artistiko ezberdinekin batuko da: zinema (**Gilles Jobin**-en **Womb** eta **Kukai Dantzaren Oskara Plazara**), arte plastikoak, eskultura, performance, ekintzak edo kale-okupazioa. Baita fisika kuantikarekin ere (**Gilles Jobin**-en **Força Forte**). Dibertsitatea izango da obren tamainari eta formatuari dagokienean: bakarren bat 26 dantzari bitarteko konpainiekin, adibidez, Taiwango **Cloud Gate Dance Theatre**; beste batzuetan 50 pertsona bitarte deituko dira espazio publikoetan, esate baterako, Brasilgo **Clarice Limaren Árboles** lanean bezala. Soinu-esperimentazioko ikuskizunak izango dira (**Societat Doctor Alonsoren Anarchy**) eta hip hopa (Kataluniako **Iron Skulls**-en **Sinestesia**).

Halaber, dibertsitatea nagusituko da gonbidatutako artisten jatorriaren aldetik; izan ere, DNA 2017 jaialdiaren beste gako bat nazioarterako begirada izango da, berrikuntza nagusietariko bat 2016ko edizioarekin alderatuta. Beste latitude batzuetatik zazpi proposamen iritsiko dira, eta **Iberoamerika, Afrika, Asia, Europa edo Estatu Batuetako** sortzaileak izango dira. Programaturiko bisiten artean, zenbait oso nabarmenak ditugu; hala nola, **Martha Graham Dance Company**, dantza garaikidearen aitzindaria edo Kongoko **Faustin Linyekula**. Koreografo horrek, Afrikako ospetsuenetariakoak, lehen aldiz aurkeztuko du Espainian more more...future, punk-rock koreo-kontzertua, Gaiarre Antzokian, maiatzaren 25ean, Afrikaren nazioarteko egunean.

Bestalde, gorputzen eta gaitasunen dibertsitatea Brasilgo **Eduardo Fukushimaren Homem Torto**-rekin iritsiko da eta **Becky Siegel**-en **Sobre Ruedas**-ekin; Kon mocion konpainiako dantzariekin egiten du lan eta AMIMETen Lua taldearekin (gurpil-aulkiko lehen dantza-taldeetarikoa Espainian).

Horrez gain, zinema-mundua errealitate birtualarekin bizitzen ari den iraultza handia ikus ahal izango da DNA jaialdian, **3D bideo-dantza hautapenaren** bitartez.

## KONTZEPTU GILTZARRIAK: KOMUNITATEA, EKOPOLITIKA, ETORKIZUNA

DNA, aurten, hiru pentsamendu-ildoren inguruan mugituko da: komunitatea, ekopolitika eta etorkizuna. Alde batetik, gizartearen larrialdiak islatzen dituzten lanak izango dira jaialdian. Esate baterako, **Cloud Gate Theatre**-ren *Rice* obran, Taiwanen paisaiak izandako aldaketaren berri ematen da, baserritarrek ongari kimikoen erabilera intentsiboaren ordeztuz, laborantzarako metodo ekologikoak erabiltzen hasi zirenean. Antzekoa gertatzen da, baita ere, *Extraños Mares Arden* dokumental eszenikoan; **Laida Azkonak** eta **Txalo Toloza** txiletarrak kontatzen dute Atacaman, planetako deserturik lehorrenean, meategien, mamu-herrien eta mendebaldeko nobelen artean, arte garaikidearen industria ahalguztidunaren oinarriak nola finkatu ziren. Orobat, esan dezakegu **Carmen Larrazen** (Dinamo Danza) eta **Uxue Monteroren** *Transoceánica*, gizartearen esku-hartzeak Nafarroako paisaian eragindako aldaketak islatzen baitituzte.

Lan horien eta **Faustin Linyekularen** *More more more Future* edo **Societat Doctor Alonso** kataluniarren *Anarchy* bezalako obren gainean “Etorkizunaren” ideia ere proposatzen da, orainean ekintzara jotzeko deia bezala. Dantzaren inguruan etorkizuna landuko da, baita ere, jarduera-programaren elkarriketetan. Zein da etorkizuneko dantza? Norantz doa? Zein da ekonomia kulturalaren munduaren barnean duen espazioa?

## ALDI BEREKO JARDUERAK

DNAren jarduera-programa **apirilaren 29an (larunbata)** abiatuko da, **coLABoratorio DNA** hasiko den egunean. Bost asteko laborategia landuko da Huarte Zentroan, tokiko sormena bultzatzeko helburuarekin, munduko alde desberdinetako artistekin lankidetzaz sustatuaz.

DNAk **hiru egoitza artistiko** izango ditu **Lesakan, Aoizen eta Barañainen**, eta aurrestreinaldian amaituko dira. Artistak **Inflamables** astebetetz egongo dira **Barañaingo Auditorioan**, eta **Coin-çi-dances**-en aurrestreinaldiarekin amaituko dute. Halaber, Brasilgo **Eduardo Fukushimaren** konpainia Lesakan izango da hiru astez, eta bertan *Título em Suspensão* aurkeztuko dute. Azkenik, Nafarroako **Carmen Larraz eta Uxue Montero** Aoizen egongo dira, eta *Transoceánica*-ren aurrestreinaldia egingo dute.

Gainera, jaialdiaren hamabost egunetan, DNAren programazioan **Bideo-dantza Jaialdien Iberoamerikako Sarearen topaketa eta DNA – PEA (Hedadura Artistikoaren Programa) topaketa** izango dira, Arte Bizien eta mundu ekonomiko kulturalaren arteko harremanean oinarrituta. Modu horretan osatuko da, obren kalitatea bilatzeaz gain, topaketa eta elkarriketa ospatzen dituen jaialdia, pentsatzeko eta komunitatean bizitzeko beste modu batzuen entseguak egiten joateko.

## JAIALDIAREN HELBURUAK

DNAren zuzendari artistiko gisa, Isabel Ferreirarentzat jaialdia “aukera bakarra da arlo ezberdinetako pertsonak topatu eta maitasuna eta sormen-energia espazio-denbora berean elkartzen dutenean sortzen diren aukeren unibertsoa esperimentatzeko”.

Gainera, haren ustez, DNAren helburua da “dantza garaikideak adierazteko milaka modu dituela erakustea”. “DNA 2017 jaialdian, gorputzak, mugimenduak, musikak, eszenografiak, bideoak, filosofiak edo fisikak forma ematen diote orotariko dantzaren programazioari. Ikerketa artistikoa formatu, testuinguru, gai eta estilo ugartasunarekin konbinatzen du, beste kulturei beste kontinentetako arte garaikideekin zubiak eraikiaz begiratzearekin batera”.

Jaialdiaren aurrean dagoen lehen edizio honetan, Ferreiraren ustez, programazioa egin dute “berrikuntza eta bikaintasun artistikoa publiko gehiengora iristeko aukerarekin konbinatuaz. Publikoa liluratu nahi dugu”.

## Programazio egutegia

# DNA 2017

### Maiatzaren 20a, larunbata

- 12:00. **Uharte, Uharte Zentroa**  
**Aperitifak** coLABoratorio
- 17:00. **Iruña, Katakarak**  
**Anarchie, Societat Doctor Alonso**, Katalunia
- 20:00. **Iruña, Baluarte**  
**Rice, Cloud Gate Dance Theatre**, Taiwan
- 20:00. **Altsasu, Iortia Kultura Gunea**  
**Oskara Plazara, Kukai Dantza**, Gipuzkoa

### Maiatzaren 21a, igandea

- 18:00 **Iruña, Baluarte**  
**Homem Torto, Eduardo Fukushima**, Brasil
- 19:00 **Agoitz, Agoizko Kultura Etxea**  
**Sobre Ruedas, Kon mocion**, Nafarroa
- 20:00 **Iruña, Baluarte**  
**Força Forte, Gilles Jobin**, Suitza

### Maiatzaren 22a, astelehena

- 19:00 **Iruña, Katakarak**  
**Anarchie, Societat Doctor Alonso**, Katalunia

### Maiatzaren 23a, asteartea

- 19:00 **Iruña, Katakarak**  
**Anarchie, Societat Doctor Alonso**, Katalunia

### Maiatzaren 24a, asteazkena

- 19:00 **Iruña, Katakarak**  
**La Danza del futuro**, Jaime Conde Salazarren hitzaldia

### Maiatzaren 25a, osteguna

- 19:00 **Iruña, Karlos III.a, Gaiarre Antzokiaren aurrean**  
**Árvores, Clarice Lima** (Brasil)
- 20:00 **Iruña, Gaiarre Antzokia**  
**more more more... future, Faustin Linyekula** (Kongoko Errepublika Demokratikoa)

### Maiatzaren 26a, ostirala

- 21:00 **Noain, Noaingo Kultura Etxea**  
**Extraños Mares Arden, Txalo Toloza eta Laida Azkona**, Katalunia / Nafarroa

### Maiatzaren 27a, larunbata

- 12:00 **Iruña, Gotorlekua**  
**Árvores, Clarice Lima** (Brasil)
- 13:30 **Iruña, Gazteluko plaza**  
**Árvores, Clarice Lima** (Brasil)
- 19:00 **Noain, Noaingo Kultura Etxea**  
**Sinestesia, Iron Skulls**, Katalunia

### Maiatzaren 28a, igandea

- 12:00 **Atarrabia, San Andres errota**  
**Árvores, Clarice Lima**, Brasil
- 13:30 **Atarrabia, Antso VI Jakituna plaza**  
**Árvores, Clarice Lima**, Brasil
- 19:00 **Barañain, Barañaingo Auditorioa**  
**Oskara Plazara, Kukai Dantza**, Gipuzkoa

### Maiatzaren 30a, asteartea

- 12:00 **Barañain, Barañaingo azoka txikia**  
**22h 21m. Artistas Inflamables** (Madril / Errioxa / Portugal)
- 17:00 **Iruña, Gaiarre Antzokia**  
**Historias de la danza moderna: de Isadora Duncan a Martha Graham**. Hitzaldi-proiektzioa, Leonel Brum-ekin
- 20:00 **Iruña, Gaiarre Antzokia**  
**Martha Graham Dance Company** (AEB)

### Maiatzaren 31, asteazkena

- 20:00 **Barañain, Auditorio Barañain**  
**Coin-çi-dances. Artistas Inflamables**. Madril, Errioxa, Portugal

### Ekainaren 1a, osteguna

- 20:00 **Iruña, Golem Baiona. Zinemadantza 3Dn. Womb, Gilles Jobin** (Suitza). **Ultrainocencia, Los Corderos.SC** (Katalunia) eta **Art of Living, Billy Cowie** (Erresuma Batua)

### Ekainaren 2a, ostirala

- 17:00 **Iruña, "Printzearen Gotorlekua" aterpetxea. Bideo-dantzaren Iberoamerikar Jaialdien aurkezpena**
- 20:00 **Agoitz, Agoizko Kultura Etxea. Transoceánica**  
Aurrestreinaldia, **Dinamo Danza eta Uxue Monterorekin** (Nafarroa)
- 20:30 **Barañain, Barañaingo Auditorioa, Sobre Ruedas, Becky Siegel**, Nafarroa

### Ekainaren 3a, larunbata

- 12:00 **Uharte, Uharte Zentroa. coLABoratorio. Ateak zabalik.**
- 20:30 **Tutera, Gaztambide Antzokia. Sobre Ruedas, Becky Siegel**, Nafarroa
- 20:00 **Lesaka, Harriondoa Kultur Etxea. Título em suspensão. Eduardo Fukushima**, Brasil



## Societat Doctor Alonso Anarchy

Askatasuna dago ororen oinarrian. Alabaina, zer da gutako bakoitzarendako askatasuna? Anarchy, kaosaren eta ordenaren arteko esperimentu bat da, esperientzia konplexu bat, eta ezin da esan gaitzik egiten ez duenik. Laburbilduz: “isiltasuna nahi baduzu, landu ezazu” edo “egin ezazu nahi duzuna”. Ahalduz hori ez da aise ematen. Lan honetan, oinarri-oinarria esperimentazioa da, baina ez ekintza estetiko gisa, aitzitik, muina da, obraren, antzerkira joatearen muina. Ikus-entzuleek dute hitza, dute ahotsa, dute isiltasuna.

Societat Doctor Alonsok, Tomás Aragay (antzerki zuzendaria eta dramaturgoa) eta Sofía Asencio (dantzaria eta koreografoa) zuzendaritzapean, hizkera bat sortu du. Hizkera horrek desplazamenduaren maniobra darabil, zerbait bere tokitik, bere-berea duen esparrutik kanpo kokatzea, errealitatea ulertzeko dugun moduaren estatus quoa zalantzan jarriko duten diskurtso poetikoko guneak sortzeko tresna eraginkor gisa.

**ZUZENDARIA** SOFÍA ASECIO | **DRAMATURGIA** TOMÀS ARAGAY | **ZUZENDARI KOREOGRAFIKOA** SOFÍA ASECIO | **SORKUNTZA ETA INTERPRETAZIOA** SEMOLINA TOMIC | **ARGIZTAPENA ETA ESPAZIO ESZENIKOA** CUBE | **SOINU-ESPAZIOA** ALFONSO FERRI | **PRODUKZIOA** IMMA BOVÉ | **BANAKETA** SOCIETAT DOCTOR ALONSO | **KOPRODUKZIOA** TERRASSAKO FESTIVAL TNT ETA ANTIC TEATREKIN, BÀSCARAKO UDALAREKIN LANKIDETZAN ETA ICEC ETA INAEMEN LAGUNTZAREKIN

**Maiatzaren 20an, larunbatarekin, 17:00etan**  
**Maiatzaren 22an, astelehenarekin, 19:00etan**  
**Maiatzaren 23an, asteartarekin, 19:00etan**  
**KATAKRAK-EN**

50 min

### **SARRERAREN PREZIOA**

Katakrakerako kontsumizio bonoa, 10 eur.

info +: [www.doctoralonso.org](http://www.doctoralonso.org)



## Eduardo Fukushima (Brasil) Homem Torto

*Homem torto* sortu zen Eduardo Fukushima eta Lin Hwai-min, Cloud Gate Dance Theatre konpainiaren fundatzailea elkartu zirenean, 2012-2013ko Rolex Mentor and Protégé Arts Initiative ekimenaren baitan. Homem torto dantza asimetrikoko ikuskizun bat da. Gorputz ahul bat erakusten da, gorputz indartsuen energia duena. Sorkuntza hau aurkakotasunean oinarritzen da: gogortasuna-leuntasuna, ahultasuna-indarra, ikus-entzuleekiko hurbiltasuna-urruntasuna, oreka-desoreka, mugimenduaren malgutasuna-bringatzea eta gorputzaren barrena-kanpoaldea. Lan honetan, Fukushimak lagungarri du Tom Monteirok ex profesore sorturiko zuzeneko musika elektronikoa.

Eduardo São Paulon sorturiko koreografo, dantzari eta irakaslea da. Ballet klasikoan, dantza garaikidean eta Japoniako seitai-ho, Txinako txi-kung eta tai-chi tekniken gisakoetan prestatua, Brasilen eta Hego Amerikan zein Europan aurkeztu ditu lanak eta zuzendu egonaldi eta lantegiak.

**ZUZENDARITZA ARTISTIKOA, SORKUNTZA LANA ETA DANTZA** EDUARDO FUKUSHIMA | **ORIENTAZIOA** LIN HWAI-MIN | **ARGI SORKUNTZA ETA MUNTAKETA ZUZENDARITZA** HIDEKI MATSUKA | **ARTISTA KOLABORATZAILEAK** BEATRIZ SANO, JULIA ROCHA, HIDEKI MATSUKA | **KONPOSIZIO MUSIKALA** TOM MONTEIRO | **ARGIA ETA SOINUA** IGOR SANE | **PRODUKZIOA** CAROLINA GOULART | **JANTZIAK** EDUARDO FUKUSHIMA | **ARGAZKIA** INÉS CORREA | **OPERAZIOA ETA MUNTAKETA** IGOR SANE

**Maiatzaren 21ean**  
**igandearekin, 18:00etan**  
**BALUARTEN**

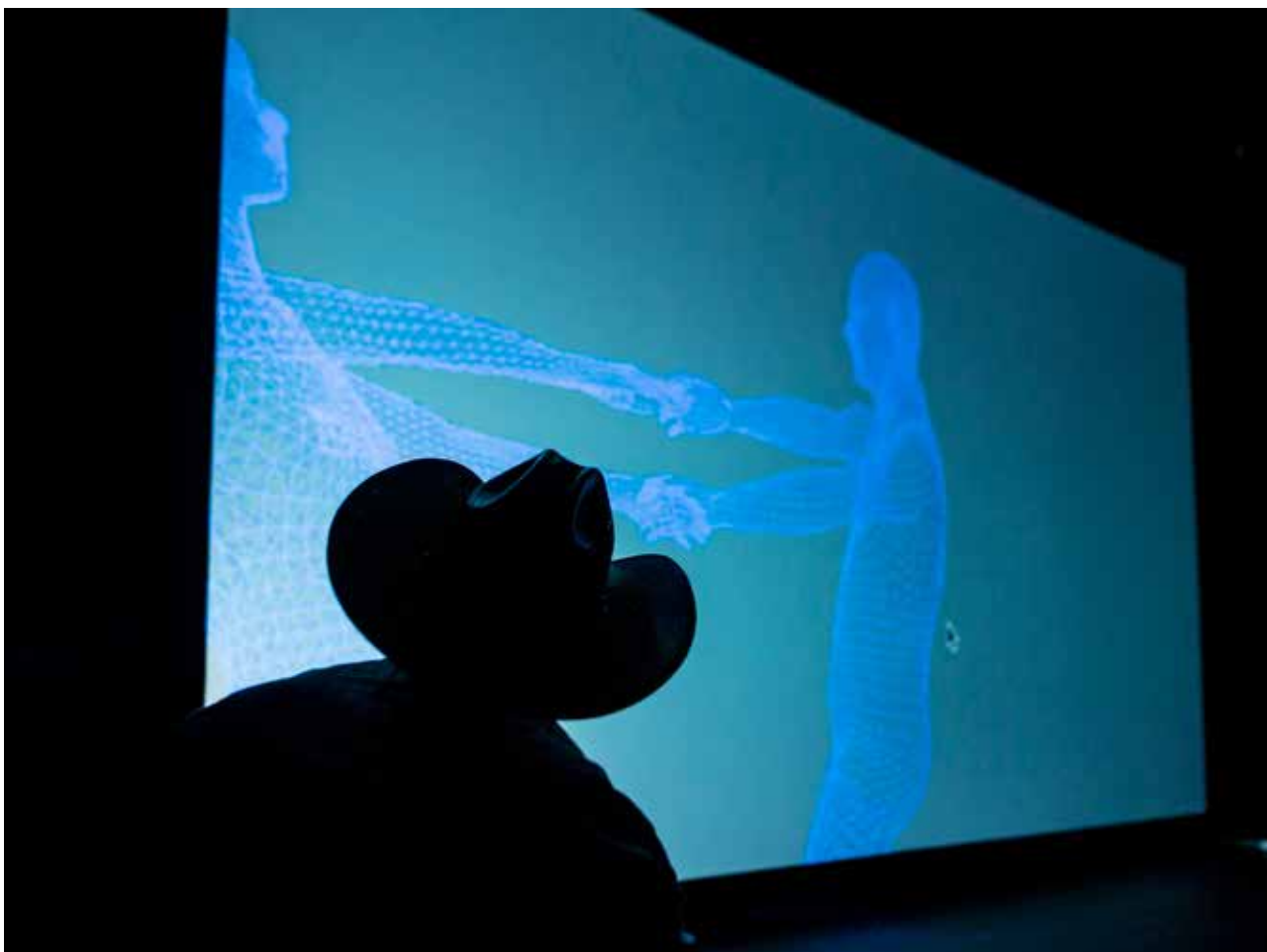
40 min

**SARREREN PREZIOA**

6 eur.

**info +:** [fukushimaeduardo.wordpress.com](http://fukushimaeduardo.wordpress.com)

*Eskerrak bereziki Rolex Institututeri*



## Gilles Jobin (Suitza) Força Forte

“Gure gorputzak izarren hautsez eginak daude, indar kuantikoen oreka sotil batek elkarturik”. “Indar indartsu” izenarekin ezagutzen den indar hauek baten printzipioak baliatu ditu Gilles Jobinek mugimendu eta konposizio koreografikoa sortzeko. Lanak errealitatearen zenbait geruzekin jolas egiten du eta gorputzaren konexioak espazioaren bidez arakutzen ditu. Pantailan proiektaturiko gorputz birtualak benetakoak bihurtzen dira ohol-tza gainean Suitzako The Young Gods musika talde mitikoko buru Franz Treichler-en jatorrizko musikak lagundurik.

2013an ikerketa zientifikorako CERN zentro ospetsuarekin lankidetzan hasi zenetik, Gillesek bere Ginebrako estudioa artisten eta zientzialarien topaketarako eta trukerako gune bihurtu du, fisikariekin, astronomoekin eta ingeniari elektronikoekin lan eginez eta zientzia eta dantza fusionatzen duten hainbat lan sortuz, horietako azkena *Força Forte*.

**KOREOGRAFIA** GILLES JOBIN | **DANTZA** SUSANA PANADÉS DÍAZ, GILLES JOBIN | **MUSIKA** FRANZ TREICHLER | **ARGIA** GILLES JOBIN, MARIE PREDOUR | **JANTZIAK** JEAN PAUL LESPAGNARD | **GIROTZE BIRTUALA** GILLES JOBIN | **MUGIMENDU HARRAPAKETA** ARTANIM | **ARGAZKIAK** GILLES JOBIN | **PRODUKZIOA** CIE GILLES JOBIN | **ADMINISTRAZIOA** GONZAGUE BOCHUD | **ZUZENDARITZA** **TEKNIKOA** HUGO CAHN | **KOMUNIKAZIOA** PASCAL VILLA VIEILLE

**Maiatzaren 21ean,**  
**igandearekin, 20:00etan**  
**BALUARTEKO GANBERA ARETOAN**  
50 min

**SARRERAREN PREZIOA**  
10 eur.

info +: [www.gillesjobin.com](http://www.gillesjobin.com)

Pro-Helvetia-ren laguntza





## **Kukai Dantza** **Oskara Plazara**

*Oskara Plazara* zinema eta dantzako lan bat da. Pablo Iraburu eta Iñaki Alforja nafarrek Kukai Dantzako dantzariekin egindako *Oskara* dokumentala da. *Oskara* metraje ertaineko film dokumental bat da, Kukai Dantza taldeak, Marcos Moreauren koreografia batean oinarriturik estreinatutako izen bereko ikuskizunean oinarritua. Proposamenearan muntaketa honen sormen prozesua jasotzen da. Bertan parte hartzen dute Erramun Martikorena kantautoreak eta euskal kulturako elementuek, kasu, joaldunek, Lesakako ihauteriak, maskaradek eta abarrek.

Kukai Dantza Errenterian kokatutako konpainia bat da. 2001ean sortu zuen Jon Maya dantzari eta koreografoak. Konpainiaren lan ildoak ikuskizun garaikideetan oinarritzen da, euskal dantza tradizioaletik abiatuta, sorkuntza propioak eginez eta koreografo ospetsuekin lankidetzan arituz.

**IKUSKIZUNAREN ZUZENDARIA** JON MAYA SEIN | **DOKUMENTALAREN ZUZENDARIAK** PABLO IRABURU, IÑAKI ALFORJA  
**DOKUMENTALAREN PRODUKZIOA** ARENA PRODUCCIONES, IÑAKI ALFORJA, ALTXU LANAK | **KOREOGRAFIA** MARCOS MORAU (LA VERONAL) | **DANTZARIAK** KUKAI DANTZA | **SORKUNTZA MUSIKALA** XABIER ERKIZI | **ATALDE TEKNIKOA** DAVID BERNUES, ANGEL AGÜERO | **PRODUKZIOKO ARDURADUNA** NAGORE MARTINEZ | **BANAKETA ETA KOMUNIKAZIOA** DOLTZA OAR-ARTETA

**Maiatzaren 20an,**  
**larunbatarekin, 19etan**  
**ALTSASUKO IORTIA KULTUR GUNEAN**

**Maiatzaren 28an,**  
**igandearekin, 19etan**  
**BARAÑAINGO AUDITORIOAN**

70 min

**ALTSASUKO IORTIA KULTUR GUNEKO**  
**SARRERAREN PREZIOA**

Prezioa, aurrez erosita: 6 eur.

Leihatilan: 8 eur.

**BARAÑAINGO AUDITORIOKO SARRERAREN PREZIOA**  
6 eur.

info +: [www.kukai.info](http://www.kukai.info)



## Kon moción Sobre Ruedas

*Sobre Ruedas* Becky Siegel-ek zuzenduriko Kon moción Taller de Danza-ren eta Espainiako gurpildun aulkiko lehen dantza taldeetakoa den Lua de AMIMET taldearen arteko lankidetzatik sortu zen. Koreografiaren eta inprobisazioaren artean, dantza hau aldi berean da prozesu eta emaitza, dantzariak aske uzten dituelarik deskubritzeko, jolasteko eta arriskuak hartzeko.

Becky Siegel Coloradon (AEB) sortu zen eta prestakuntza New Yorken jaso zuen, besteak beste, Martha Graham eta Merce Cunningham-ekin. Urteetan Richard Bull Dance Theatre inprobisazio taldean aritu zen. 1992z geroztik, Iruñean bizi da, eta bertan Teknika eta Inprobisazio eskolak ematen ditu. 1994az geroztik Tempomobile dantza konpainiako zuzendaria da. 2007an Kon moción Taller de Danza sortu zuen. Konpainia honen xedea mugimendua, inprobisazioa eta arte desberdinen arteko erlazioa ikertzea da.

**ZUZENDARITZA ARTISTIKOA** BECKY SIEGEL | **DANTZARIAK** TXARO BERZOSA, MARIÉ GONZÁLEZ, FÁTIMA MARQUES, IZASKUN OJER, JAVI OJUEL ETA MONTSE ZABALZA | **MUSIKA:** **SLOW TIME** PATRICK O'HEARN **TIME LAPSE** ARVE HENRIKSON **SUZANNE** LEONARD COHEN (VERSIÓN DE DIANNE REEVES) **VIENNE MAGIC** MALIK (MALIK MEZZADRI) **TIME LAPSE** LUDOVICO EINAUDI **ROSE** LUDOVICO EINAUDI **ICY ALTITUDE** NILS PETTER MOLVAER **FROZEN** NILS PETTER MOLVAER | **KON MOCIÓN-EN PRODUKZIOA,** AMIMET-EKIN LANKIDETZAN ETA ZIZUR NAGUSIKO KULTURA PATRONATUAREN **BULTZADAREKIN**

**Maiatzaren 21ean, igandearekin, 19:00etan**

**AGOIZKO KULTURA ETXEAN**

**Ekainaren 2an, ostiralarekin, 20:30ean**

**BARAÑAINGO AUDITORIOAN**

**Ekainaren 3an, larunbatarekin, 20:30ean**

**TUTERAKO GAZTAMBIDE ANTZOKIAN**

60 min

**AGOIZKO KULTURA ETXEKO SARRERAREN PREZIOA**

6 eur.

**BARAÑAINGO AUDITORIOKO SARRERAREN PREZIOA**

6 eur.

**TUTERAKO GAZTAMBIDE ANTZOKIKO SARRERAREN PREZIOA**

8 eur.

**info +:** [www.konmocion.org](http://www.konmocion.org)



## Clarice Lima (Brasil) Árboles. Plantación

*Arbolak* hausnarketa ariketa bat da, irauteko nahiaren eta denbora-espazioa ekuazio tradizionala alderantzikatzeko gonbidapen bat. Gorputzak noraino eusten dio? Bere lanean, Claricek zuhaitz-gorputz basoak sortzen ditu, hiriaren gune desberdinetan sustraituak, elementuen ekinari eutsi nahian daudenak. Iruñea zein Atarrabiako karrika, plaza eta lorategietan ezarriko dituen zuhaitzen landaketetarako, brasildar koreografoak dantzarien, yogazaleen eta tokian tokiko interesdunen laguntza izanen du. Hauek guztiek landaketen entsegu egiteko alde aurreko lantegi batean parte hartuko dute. Bertan, hiriguneetako performanceari buruzko hausnarketa kolektibo bat egingen da.

Clarice Limak, David Zambranorekin batera ikasi zuen eta Jan Fabre, Cristina Duarte edo Constanza Macrasen gisako koreografoekin lan egindakoa da. 2010eko gau bero batean sortu zuen Clarice Lima & gente fina, elegante y sincera dantza ez-konpainia.

**SORKUNTZA ETA ZUZENDARITZA CLARICE LIMA | LAGUNTZAILEA ALINE BONAMIN | LANKIDETZA ETA ARGAZKIA PATRICIA ARAUJO**

**Maiatzaren 25ean, ostegunarekin, 19:00etan**

**IRUÑEAN. GAIARRE ANTZOKIAREN AURREAN**

**Maiatzaren 27an, larunbatarekin, Iruñean**

**GOTORLEKUAN 12:00etan eta ALDE ZAHARREAN 13:30etan**

**Maiatzaren 28an, igandearekin**

**ATARRABIAN. SAN ANDRES ERROTAN 12:00etan eta 13:30ean**

**ANTSO IV JAKITUNA PLAZAN 13:30ean**

25 min

**SARRERAREN PREZIOA**

Doakoa

**info +: [www.claricelima.org](http://www.claricelima.org)**

*Bultzatzaileak: Iruñeko Udala eta Fundación Cultural Hispano Brasileña kultura fundazioa*



**Faustin Linyekula (Kongoko Errepublika Demokratikoa)**  
**more more more... future**

“Errebeldea izan nahi badut ezin dut No Future esan, hori denek egiten dutena da. Irteera bakarra da eraikitzeaz dagoen etorkizuna desiratzen dela baiestea”. Zein etorkizun dute Kinshasha-n, etengabeko hondamendian dagoen hirian, berehalako pobrezia ahazteko gau bukaerarik gabekoetan elkartzen diren gazteek? Faustin Linyekula dantzari eta koreografoa lehenbizikoz arituko da Espainian oholitza gainean, sustraiak rumba, popa eta funka konbinatzen dituen eta Kongoko musikarik ezagunena den Ndongolo estilo hibridoan dituen rock kontzertu bat emanez. Oholitza gainean, hiru dantzari, bost musikari eta Antoine Vumilia Muhindo preso politikoaren poemak, Flamme Kapaya kongotar gitarra jotzaile bikainaren musika zuzendaritzapean.

Faustin, afrikar dantzan onarpen handienetakoa duen artista, Kabako Estudioen fundatzailea da. Estudio hori Kongoko formazio, ikerketa eta trukerako gune bat da, tokiko artistei laguntza ematen diena.

**ZUZENDARI ARTISTIKOA** FAUSTIN LINYEKULA | **MUSIKA ZUZENDARIA** FLAMME KAPAYA | **FIGURINGILEA** XULY BËT | **TESTUAK** ANTOINE VUMILIA MUHINDO | **DANTZARIAK** JEANNOT KUMBONYEKI, PAPY EBOTANI, FAUSTIN LINYEKULA | **MUSIKARIAK** PATOU “TEMPÊTE” KAYEMBE, PÉPÉ LE COQ, PASNAS MAFUTALA, ZING KAPAYA, PATI BASIMA

**Maiatzaren 25ean, ostegunarekin, 20:00etan**

**GAIARRE ANTZOKIAN**

75 min

**SARREREN PREZIOA**

Aretoan: 15 eur.

Palkoan: 12 eur.

Anfiteatroan: 8 eur.

**info +:** [www.kabako.org](http://www.kabako.org)

*Bultzatzailea: Institut Français*



### **Txalo Toloza y Laida Azkona** **Pacífico #3. Extraños Mares Arden**

*Extraños Mares Arden* eszenako dokumental bat da. Istorio bat kontatzen du: Atacaman, planetako basamorturik elkorrean, mehategi, eskutik utzitako herri eta mendebaldeko eleberrien artean, arte garaikidearen industria ahalguztidunaren oinarriak ezarri ziren. Ikuskizunean kontatzen da herritarrek, beren lurtean gertatu ziren etengabeko ankerkerietatik bizirik iraun zutela: ihes egin beharrean bertan gelditzea erabaki zuten, eta basamortua beren azken babesleku bihurtzea.

Txalo Toloza-Fernández Bartzelonan bizi den txiletar sortzaile, bideoartista, performer eta erakusketa komisarioa da. 2007tik aitzina Roger Bernaten antzerki konpainiako, FFFko, kide da. Sonia Gómezen ohiko laguntzailea ere bada eta Lagartijas tiradas al Sol antzerki dokumentaleko konpainiarekin lan egin izan du. Laida Azkona nafarra dantzaria eta koreografoa da. Performer gisa hainbat konpainiarekin lankidetzan aritu da, Espainian eta Espainiatik kanpo. Inmediazioak jaialdiaren sortzaileetako da.

**PROIEKTU ESZENIKOA** TXALO TOLOZA-FERNÁNDEZ | **ESZENARATZEA ETA DRAMATURGIA** TXALO TOLOZA-FERNÁNDEZ | **KOREOGRAFIA** LAIDA AZKONA GOÑI | **INTERPRETEAK** LAIDA AZKONA GOÑI ETA TXALO TOLOZA-FERNÁNDEZ | **JATORRIZKO SOINU BANDA ETA SOINU ESPAZIOAREN DISEINUA** JUAN CRISTÓBAL SAAVEDRA | **ESPAZIOAREN DISEINUA ETA IKUS-ENTZUNEZKO ERREALIZAZIOA** MIPRIMERDROP | **ARGI DISEINUA** ANA ROVIRA | **IKERKETA PROZESUAREN KOORDINAZIOA** LEONARDO GAMBOA CANEO | **PRODUKZIOAREN DISEINUA** ELCLIMAMOLA | **PROZESUAN BIDELAGUN** SONIA GÓMEZ, MARTA GALÁN, IÑAKI ÁLVAREZ, GABINO RODRÍGUEZ | **TNT-TERRASSA NOVES TENDÈNCIES JAIALDIAREN ETA ANTIC TEATRE-REN ARTEKO KOPRODUKZIOA**

**Maiatzaren 26an**  
**ostiralarekin, 21:00etan**  
**NOINGO KULTUR GUNEAN**

80 min

**SARREREN PREZIOA**

4 eur.

info +: [www.miprimerdrop.wordpress.com](http://www.miprimerdrop.wordpress.com)



## Gilles Jobin Womb

Womb (3D) dantza estereoskopikoko film bat da. Esperientzia artistiko areagotu bat eskaintzen du, definizio handiko 3D teknologiarri esker. Filma lehen aldiz estreinatuko da Espainian eta narratiba espazialaren modu berritzaile bat garatzen du, irudi estereoskopikoak, koreografia, arte bisualak eta musika konbinatuz espazio-denbora continuum batean.

Susana Panadés, Martin Roehrich eta Gilles Jobin dantzariak Sylvie Fleury artista bisualak diseinaturiko agertoki ikusgarrian mugitzen dira. Perspektiba faltsuan ezarritako gortinen agertokiak lounge abstraktu bat dirudi. Bertan, Jean-Paul Lespagnard belgiar estilistaren jantzitegi hibridoa eta The Young Gods suitzar musika talde mitikoko liderra den Franz Treichlerrek lanerako konposaturiko musikaren giro atmosferikoa konbinatzen ditu.

**ZUZENDARIA** GILLES JOBIN | **ESZENOGRAFIA** SYLVIE FLEURY | **JATORRIZKO MUSIKA** FRANZ TREICHLER (THE YOUNG GODS) | **JANTZIAK** JEAN-PAUL LESPAGNARD | **ZUZENDARITZA ETA ARGAZKIA** PATRICK TRESCH | **PERFORMANCEA** SUSANA PANADÉS DIAZ, MARTIN ROEHRICH ETA GILLES JOBIN

**1 de junio, jueves, 20 h**  
**CINES GOLEM BAIONA**

50 min

**SARRERAREN PREZIOA:** 5 eur.

**info +:** [www.gillesjobin.com](http://www.gillesjobin.com)



## Artistas Inflamables

22h21m

Obra honek entzumena, elkarriketan izan beharreko eskuzabaltasuna eta ezezagunak diren bi pertsonen arteko harreman estua lantzen ditu. Topaketa horrek arrotzasuneranzko abiapuntua zehazten du, koreografiaturiko mugimendu baten eskutik. *22h 21m* izeneko lan hau gizarte harremanen interpretazioaren eta denboraren nozioaren garrantziaren gaineko hausnarketa bat da.

*22h 21m* Fernando Carriónen obra bat da, *Artistas inflamables* konpainiak interpretatua. Dantza eta antzerki fisiko esperimentaleko konpainia hau 2015ean sortu zen eta Miguel Borges (Portugal), Luciana Croatto (Argentina) eta Samuel Retortillo (España) ditu zuzendari. Fernando Carrión Víctor Ullateren konpainian aritu da, Lyongo Ballet de l'Opérarekin eta Madrilgo Dantza Konpainia Nazionalarekin. Gaur egun koreografo eta dantzari free lance gisa ari da eta kolaborazioak egiten ditu hainbat sortzaile eta konpainiarekin, hala nola *Artistas Inflamables*, Rachid Ouramdane eta Yuval Pick.

**KOREOGRAFIA** FERNANDO CARRIÓN | **KOREOGRAFIA LAGUNTAILEAK** LUCA VETERE ETA SAMUEL RETORTILLO | **MUSIKA** MACHINEFABRIEK & GARETH DAVIS, DANIEL PEMBERTON, SCHUBERT | **INTERPRETEAK** LEANDRO VILLAVICENCIO, PASCAL BAYARD / LEANDRO VILLAVICENCIO, PASCAL NEYRON

**Maiatzaren 30ean, asteartearekin, 12:00etan**

**BARAÑAINGO AZOKA TXIKIAN**

**Eultza eta Valentzia**  
**etorbideen artean**

15 min

**SARREREN PREZIOA**

Doan

**info +:** [artistasinflamables.wordpress.com](http://artistasinflamables.wordpress.com)



## Cloud Gate Dance Theatre (Taiwán) Rice

Lin Hwai-min, Taiwango Cloud Gate Dance Theatre konpainiaren sortzailea eta Asiako dantza berritzaile handienetakoa, dantza garaikidea meditazioarekin, Chi Kung-arekin, arte martzialekin, baletarekin eta kaligrafiarekin uztartzen aritzen da. *Rice* ikuskizunean, Hwai-minek Taiwan ekialdeko Chihshang nekazari herrian izandako paisaia aldaketa islatzen du. Herri horretan, laborariak beren lurra kutsatu zituzten ongari kimikoen erabilera intentsiboaren ordean, laborantza molde ekologikoak baliatzen hasi ziren.

Sortze prozesuan, koreografoak eta konpainiako 24 dantzariak egonaldi luzeak egin zituzten eskualde horretan, arroza landatzeko moldeak ikasten. Garai hartan, Chang Hao-jan zinegileak denboraren joana erregistratu zuen, paisaian gertatutako eraldaketen bidez. Irudi horiek lana hasi eta buka laguntzen duten elementu bisuala osatzen dute, *videomapping* ikusgarria.

KONTZEPTUA ETA KOREOGRAFIA: LIN HWAI-MIN. ESZENOGRAFIA: LIN KEH-HUA. ARGIAREN DISEINUA: LULU W.L. LEE. BIDEOA: CHANG HAO-JAN (HOWELL). PROIEKZIO DISEINUA: ETHAN WANG. JANTZIAK: ANN YU CHIEN, LI-TING HUANG, SHIH CHIEN UNIVERSITY ERAKUNDEKO MODAREN DISEINUKO DEPARTAMENTUA. SORKUNTZA LAGUNTZAILEA: LIANG CHUN-MEI.

**Maiatzaren 20an, larunbatarekin, 20:00etan**

**BALUARTEN. ARETO NAGUSIAN**

70 min

**SARREREN PREZIOA**

1. eremua: 30 eur.

2. eremua: 24 eur.

3. eremua: 18 eur.

Baluarde Gaztea, 30 urtetik beherakoak, ikuskizuna baino hiru egun lehenago erosita: 9, 7 eta 5 eur.

info +: [site.cloudgate.org.tw/eng](http://site.cloudgate.org.tw/eng)

**Baluarde Fundazioaren denboraldiko ikuskizuna**





## Iron Skulls Sinestesia

Bizirik iraun duten pertsonen multzo batek bidaiatzeari ekiten dio, mundu post-apokaliptikoko gune seguru baterantz. Hip-hop, akrobazia eta dantza garaikidea fusionatzen dira *Sinestesia*n, gizatasuna eta aberetasuna konbinatzen dituen hizkera propio bat sortuz, ikus-entzulea gonbidatuz interferentzia sentsorialen joko batean parte hartzera, pertzepzioko ekintza berean hainbat zentzumenetako zenbait sentsazio motaren arteko interferentzia gisa ulertutako sinestesiaren kontzeptuari erantzunez.

Iron Skulls Crew bboying taldeak sortu zuen Iron Skulls 2013an. Talde hau penintsulako hainbat tokitako eta ibilbide askotariko dantzariak osaturikoa da. Mugimenduaren mugak ikertzera bideratuta dago beren estiloa, eta horretarako arte martzialak, dantza garaikidea, hiri dantzak, produkzio musikala, diseinu grafikoa eta moda uztartzen ditu.

**ZUZENDARITZA ARTISTIKOA, KOREOGRAFIA ETA ARGIZTAPENA** IRON SKULLS, CO. | **INTERPRETEAK** ADRIAN VEGA ANTOLÍN, FACUNDO MARTÍN COSTANZO, HÉCTOR PLAZA HERNANDO, DIEGO GARRIDO ABRIL, MOISÉS G. GÓMEZ, LUIS A. MUÑOZ SANTIAGO, BÉNÉDICTE CARRAT | **ARGAZKIA** DAVID B.ROCK

**Maiatzaren 27an, larunbatarekin, 19:00etan**

**NOINGO KULTUR GUNEAN**

70 min

**SARRERREN PREZIOA**

4 eur.

info +: [www.ironskulls.com](http://www.ironskulls.com)

[Noingo kultur guneko kultura agendaren ikuskizuna](#)



Martha Graham Dance Companyk Gaiarre Antzokian beren 90. urteurrena ospatzen du, konpainiaren lanik ospetsuenen hautaketa batekin. Horietako lehenbizikoa, *Deep Song*, Espainiako Gerra Zibileko biktimen sufrimenduan oinarritua dago. Jantziak Martha Graham berak sortu zituen, 1937an hain zuzen ere, *Deep Song* sortu zen urte berean pintatu zen *Guernica* lanean inspiratuta.

Martha Graham, dantza garaikideko aintzindaria bera, XX. mendeko artearen munduan itzal handienetakotzat jotzen da. AEBko dantzari eta koreografo honek dantza modernoan izan duen eragina Piccasok arte plastikoetan, Stravinskyk musikan edo Frank Lloyd Wrightek arkitekturan izan dutenarekin pareka daiteke. Estilo ezin pertsonalagoa du, adierazkortasun eta espiritualtasun bete-betekoa. Eragina erabatekoa izan zuen eta gaur egunean oraindik ere erabiltzen da Graham metodoa, uzkurduraren eta askatasunaren esperimazioan oinarritua, dantza garaikideko formazio eskoletan.

**DEEP SONG KOREOGRAFIA** GRAHAM | **MUSIKA** HENRY COWELL **DARK MEADOW (SWEET)** KOREOGRAFIA GRAHAM. **MUSIKA** CARLOS CHAVEZ **WOODLAND KOREOGRAFIA** PONTUS LIDBERG | **MUSIKA** IRVING FINE **LAMENTATION VARIATIONS** LARRY KEIGWIN, KYLE ABRAHAM ETA SONYA TAYEH-REN **LANAK DIVERSION OF ANGELS KOREOGRAFIA** GRAHAM | **MUSIKA** DELLO JOIO

**Maiatzaren 30ean, asteartearekin, 20:00etan**

**GAIARRE ANTZOKIAN**

90 min

**SARRERAREN PREZIOA**

Aretoan: 23 eur.

Palkoan: 19 eur.

Anfiteatroan: 8 eur.

**info + : [www.marthagraham.org](http://www.marthagraham.org)**

**Gaiarre Antzokiaren denboraldiko ikuskizuna**

# DNA 2017

## **CANALES DE COMUNICACIÓN Y REDES SOCIALES**

**Facebook:** <https://www.facebook.com/festivalDNA>

**Twitter:** [https://twitter.com/Festival\\_DNA](https://twitter.com/Festival_DNA)

**Instagram:** [www.instagram.com/festivaldna](http://www.instagram.com/festivaldna)

**Vimeo:** <https://vimeo.com/festivaldna>

**Web:** [www.festivaldna.com](http://www.festivaldna.com)

### **Material gráfico y audiovisual:**

<https://www.dropbox.com/sh/y5im5fkpbd887ya/AADG1CH42UgnC0CmxObVwbyVa?dl=0>

## **GABINETE DE PRENSA DEL FESTIVAL**

*Andrés García de la Riva*

[comunicacion@festivaldna.com](mailto:comunicacion@festivaldna.com)

Tlf: 672 376 162

### **Dirección postal Festival DNA**

Calle Navarrería, 39

31001 Pamplona (Navarra)